

DAFTAR ISI

ABSTRAK	vi
<i>ABSTRACT</i>	vii
KATA PENGANTAR	viii
DAFTAR ISI	x
DAFTAR TABEL	xii
DAFTAR GAMBAR	xiii
DAFTAR LAMPIRAN	xiv
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang Penelitian	1
1.2 Identifikasi Masalah/ Pertanyaan Penelitian	10
1.3 Tujuan Penelitian	11
1.4 Manfaat Penelitian	12
1.4.1. Manfaat Teoretis	12
1.4.2. Manfaat Praktis	12
BAB II KAJIAN TEORI	14
2.1 Pengertian Terjemahan	14
2.2 Terjemahan, Bahasa, dan Budaya	15
2.3 Idiom	17
2.4 Metafora pada Idiom dengan Teori Halliday	20
2.5 Domain Sumber dan Domain Sasaran Lakoff dan Johnson	23
2.6 Analisis Makna dengan Teori Halliday	24
2.7 Teknik dan Strategi Terjemahan Idiom	29

BAB III METODE PENELITIAN.....	32
3.1 Subjek dan Objek Penelitian	32
3.1.1. Subjek Penelitian	32
3.1.2. Objek Penelitian.....	32
3.1.3 Sumber Data	33
3.2 Metode Penelitian.....	33
3.2.1 Teknik Pengumpulan Data.....	34
3.2.2 Teknik Analisis Data	35
BAB IV TEMUAN DAN PEMBAHASAN	37
4.1 Temuan.....	37
4.1.1 Elemen Metafora dan Konsep Sosial Budaya.....	38
4.1.2 Perbandingan Makna Idiom pada BSu dan BSa.....	44
4.1.3 Terjemahan Data Idiom dari Google Translate dan DeepL.....	45
4.2 Pembahasan	46
4.2.1 Elemen Metafora, Konsep Sosial dan Budaya pada BSu ke BSa.....	47
4.2.2 Hasil terjemahan oleh Google Translate dan DeepL	60
4.2.3 Penyebab Ketidakselarasan Padanan Terjemahan Pada Google Translate Dan Deepl Dengan Padanan Makna Idiom Natural.....	67
BAB V SIMPULAN DAN SARAN	70
5.1 Simpulan.....	70
5.2 Saran	72
DAFTAR PUSTAKA	xv
ESSAY.....	xviii
LAMPIRAN.....	xxiii
DAFTAR RIWAYAT HIDUP	xxv